

VÊPRES dimanche et semaine / 1

Béni est notre Dieu, en tout temps, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Amen.

Gloire à toi, notre Dieu, gloire à toi.

Roi céleste, Consolateur, Esprit de Vérité, toi qui es partout présent et qui remplis tout, Trésor de tous biens et Donateur de vie, viens et fais ta demeure en nous, purifie-nous de toute souillure et sauve nos âmes, toi qui es bonté.

Prières initiales

Saint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous. (3 x)

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Très-Sainte Trinité, aie pitié de nous. Seigneur, purifie-nous de nos péchés. Maître, pardonne-nous nos iniquités. Saint, visite-nous et guéris nos infirmités à cause de ton Nom.

Kyrie eleison. (3 x)

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Notre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour ; pardonne-nous nos offenses comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés, et ne nous soumets pas à la tentation, mais délivre-nous du malin.

Car à toi appartient le règne, la puissance et la gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

Amen.

VÊPRES dimanche et semaine / 2

Kyrie eleison. *(12 x)*

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Venez, adorons et prosternons-nous devant Dieu, notre Roi.

Venez, adorons et prosternons-nous devant le Christ, notre Roi et notre Dieu.

Venez, adorons et prosternons-nous devant le Christ lui-même, notre Roi et notre Dieu.

(Avec 3 inclinaisons)

Psaume 103.

Bénis le Seigneur, ô mon âme !

Seigneur mon Dieu, tu as été grandement magnifié, tu t'es revêtu de splendeur pour être célébré.

Tu t'es drapé de lumière comme d'un manteau et tu as déployé le ciel comme une tente.

Dans les eaux des cieux, il a construit ses chambres hautes, lui qui fait des nuées sa monture et se promène sur les ailes des vents ;

Lui qui fait des esprits ses anges et du feu ardent ses serviteurs.

Sur de solides bases il a fondé la terre qui ne sera jamais renversée.

L'abîme l'enveloppait comme un manteau, les eaux couvraient les montagnes ;

À ta menace, elles prennent la fuite, à la voix de ton tonnerre, elles sont saisies d'épouvante.

Depuis les hauteurs elles dévalent dans les plaines au lieu que tu leur as fixé ;

Tu leur as posé une limite infranchissable, qu'elles ne reviennent plus couvrir la terre.

Tu as fait jaillir les sources dans les ravins, entre les montagnes les eaux se fraient un passage ;

VÊPRES dimanche et semaine / 3

Elles abreuvent toutes les bêtes des champs et les onagres s'y désaltèrent ;

Au-dessus d'elles les oiseaux du ciel établissent leur demeure, du milieu des rochers ils poussent leurs cris.

De ses chambres hautes, il abreuve les montagnes ; la terre est rassasiée du fruit de tes œuvres.

Tu fais pousser l'herbe pour le bétail et les plantes à l'usage de l'homme, Pour qu'il tire le pain de la terre et le vin qui réjouit le cœur de l'homme, pour que l'huile fasse resplendir son visage et que le pain fortifie le cœur de l'homme.

Les arbres de la plaine sont rassasiés, et les cèdres du Liban que tu as plantés ;

Les passereaux y font leurs nids, la demeure du héron les domine.

Aux bouquetins sont les hautes montagnes, aux marmottes le refuge des rochers.

Il a fait la lune pour marquer les temps et le soleil connaît l'heure de son coucher.

Tu poses les ténèbres, et c'est la nuit, en elles rôdent toutes les bêtes de la forêt ;

Les lionceaux rugissent après leur proie et réclament à Dieu leur nourriture ;

Au lever du soleil ils se rassemblent et dans leur repaire vont se coucher.

L'homme sort pour son ouvrage, pour son travail jusqu'au soir.

Magnifiques sont tes œuvres, Seigneur, tu as tout fait avec sagesse ; la terre est remplie de tes œuvres.

Voici la mer, vaste et spacieuse, lieu de reptiles sans nombre et d'animaux petits et grands,

Où se promènent des navires et ce dragon que tu formas pour jouer.

Tous attendent de toi que tu leur donnes la nourriture en temps voulu ;

VÊPRES dimanche et semaine / 4

Tu la leur donneras, ils la recueilleront, tu ouvriras la main, tous seront comblés de ta bonté.

Mais lorsque tu détourneras ta face, ils seront troublés ; tu retireras leur esprit, ils disparaîtront et retourneront à leur poussière.

Tu enverras ton esprit, ils seront créés, tu renouvelleras la face de la terre.

Que la gloire du Seigneur soit éternelle ! Le Seigneur se réjouira en ses œuvres ;

Lui qui regarde la terre et la fait trembler, lui qui touche les montagnes et les fait fumer.

Je chanterai le Seigneur en ma vie, je psalmodierai pour mon Dieu tant que je serai.

Que mes paroles lui soient agréables ; moi, je me réjouirai dans le Seigneur.

Que les pécheurs disparaissent de la terre, que les impies ne soient plus. Bénis le Seigneur, ô mon âme.

Le Prêtre lit les prières du Lucernaire.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Alléluia, alléluia, alléluia. Gloire à toi, ô Dieu. (3 x)

Notre espérance Seigneur, gloire à toi.

Grande litanie

— — — — —
Kyri e e le i son →

→ \ ↗ — ↘
Kyri e e le i son

↗ \ / ↘ ↘ ↘
Kyri e e le i son

↘ ↘ ↘
A toi Seigneur

— →
Amen.

VÊPRES dimanche et semaine / 5

Lecture du Cathisme

Ecténie

Le Lucernaire

Seigneur, je crie vers toi, exauce-moi. /

Exauce-moi, Seigneur. /

Seigneur, je crie vers toi, exauce-moi. /

Sois attentif à la voix de ma prière, /

lorsque je crie vers toi, exauce-moi, Seigneur.

Que ma prière s'élève comme l'encens devant toi, /

et l'élévation de mes mains comme un sacrifice du soir. //

Exauce-moi, Seigneur.

Place, Seigneur une garde à ma bouche, //

et une porte pour veiller sur mes lèvres.

VÊPRES dimanche et semaine / 6

Ne laisse pas mon cœur incliner aux paroles malignes pour chercher des prétextes à mes péchés avec les hommes qui commettent l'iniquité ; et aux chefs de leur choix je ne me joindrai pas.

Que le juste me reprenne avec miséricorde et me corrige, mais que l'huile du pécheur ne se répande pas sur ma tête, car à leurs désirs j'oppose ma prière.

Leurs chefs ont été précipités contre la pierre ; ils écoutent mes paroles, car elles sont douces.

Comme une motte éclatée contre terre, ainsi leurs os ont été dispersés près des enfers.

Vers Toi, Seigneur, se tournent mes yeux, en Toi j'ai mis mon espérance ; ne reprends pas mon âme.

Garde-moi du filet qu'ils m'ont tendu, et des embûches de ceux qui commettent l'iniquité.

Les pécheurs tomberont dans leur piège; pour moi, je demeure seul jusqu'à ce que je passe.

De ma voix je crie vers le Seigneur, de ma voix je supplie le Seigneur. Je répandrai ma supplication devant Lui, je Lui ferai connaître mon affliction.

Alors que mon esprit défaille, Toi, Tu connais mes sentiers.

Dans la voie où je marche, ils m'ont caché un piège.

Je cherche à ma droite et je regarde, et il n'est personne qui me connaisse.

Nulle part, je ne peux fuir, et personne ne prend soin de mon âme.

Je crie vers Toi, Seigneur, je dis : Tu es mon espérance, ma part dans la terre des vivants.

Sois attentif à ma supplication, car grande est mon humiliation ; délivre-moi de ceux qui me poursuivent, car ils sont plus forts que moi.

VÊPRES dimanche et semaine / 7

10. Fais sortir de prison mon âme, pour que je confesse ton Nom.

9. Les justes sont dans l'attente à mon sujet, jusqu'à ce que Tu m'accordes ma récompense.

8. Des profondeurs je crie vers toi, Seigneur, Seigneur écoute ma voix.

7. Que tes oreilles soient attentives à la voix de ma supplication.

6. Si Tu tiens compte des iniquités, Seigneur, Seigneur, qui pourra subsister ? Car auprès de toi est la propitiation.

5. À cause de ton Nom, je t'ai attendu, Seigneur. Mon âme a attendu ta Parole, mon âme a mis son espérance dans le Seigneur.

4. Depuis la garde du matin jusqu'à la nuit, depuis la garde du matin, qu'Israël espère dans le Seigneur.

3. Car auprès du Seigneur est la miséricorde, et grande auprès de lui la délivrance. C'est lui qui rachètera Israël de toutes ses iniquités.

VÊPRES dimanche et semaine / 8

2. Louez le Seigneur, toutes les nations,
célébrez-le, tous les peuples.

1. Car sa miséricorde s'est affermie sur nous,
et la vérité du Seigneur demeure dans les
siècles.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit...

Doxastikon

Et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Theotokion

*Les jours ordinaires, l'hymne du soir est chanté sans procession
d'entrée.*

*Le dimanche quand on chante « Gloire au Père », le diacre ouvre les
portes saintes et revient à l'autel, à droite du prêtre ; quand on chante
« Maintenant », ils font trois signes de croix et baisent l'autel, puis
font le tour de l'autel pour sortir du sanctuaire par la porte nord :*

VÊPRES dimanche et semaine / 9

Si le Diacre porte l'encensoir, il encense les icônes du Christ et de la Mère de Dieu, puis le Prêtre. Quand le Chœur finit de chanter le théotokion il trace une croix verticale avec l'encensoir en disant à haute voix :

Sagesse ! Tenons-nous droit !

Lumière joyeuse de la sainte gloire / du Père immortel,
céleste, saint et bienheureux, ô Jésus Christ :/ Parvenus
au coucher du soleil / voyant la lumière du soir, / nous
chantons Dieu, Père, Fils et saint Esprit. / Il est digne
dans tous les temps / de te célébrer avec des voix saintes
/ ô fils de Dieu qui donnes la vie, // aussi le monde te
glorifie.

Prokimenon

Samedi soir ton 6

Le Seigneur est entré dans son règne, / Il s'est revêtu de
splendeur.

Le Seigneur s'est revêtu de puissance, il l'a nouée à ses reins.

Car il a affermi l'univers qui ne sera pas ébranlé.

À ta maison convient la sainteté, Seigneur, pour la suite des jours.

Le Seigneur est entré dans son règne, ...

... Il s'est revêtu de splendeur.

VÊPRES dimanche et semaine / 10

Dimanche soir ton 8

Maintenant, bénissez le Seigneur, / vous tous,
serviteurs du Seigneur.

v. Vous qui vous tenez dans la maison du Seigneur, dans les parvis de la maison de notre Dieu.

Lundi soir ton 4

Le Seigneur m'exaucera / lorsque j'aurai crié
vers Lui.

v. Lorsque je T'invoquais, Tu m'as exaucé, ô Dieu de ma justice !

Mardi soir ton 1

Ta miséricorde, Seigneur, me suivra / tous les
jours de ma vie.

v. Le Seigneur est le pasteur qui me conduit, rien ne me manquera : dans de verts pâturages, il m'a fait demeurer.

Mercredi soir ton 5

Ô Dieu, en ton Nom sauve-moi, / et par ta
puissance, rends-moi justice.

v. Ô Dieu, exauce ma prière, prête l'oreille aux paroles de ma bouche.

Jeudi soir ton 6

Mon secours vient du Seigneur, / qui a fait le
ciel et la terre.

v. J'ai levé les yeux vers les montagnes, d'où me viendra le secours ?

VÊPRES dimanche et semaine / 11

Vendredi soir ton 7

Tu es, ô Dieu, mon défenseur, / ô mon Dieu, ta
miséricorde me préviendra.

v. Délivre-moi de mes ennemis, ô Dieu, et rachète-moi de ceux qui se lèvent contre moi.

S'il y a lectures

Paix à toi qui as lu !

S'il n'y a pas de lectures, le Diacre ferme les portes saintes vers la fin du prokimenon et, sortant par la porte nord, gagne sa place habituelle, où il dit la litanie instante. Les jours ordinaires, quand il n'y a pas d'entrée, cette litanie (sans les deux premières demandes) est reportée à la fin des vêpres (après le tropaire et son théotokion) et l'on passe immédiatement à la prière « Daigne, Seigneur ».

Litanie instante

(Le dimanche, en semaine la litanie instante se fait après les apolytikia, et avant le congé)

Prière

Daigne, Seigneur, nous garder ce soir sans péché. Tu es béni, Seigneur, Dieu de nos pères, et ton Nom est loué et glorifié dans les siècles.

Amen.

Que ta miséricorde, Seigneur, soit sur nous, comme nous avons espéré en toi. Tu es béni, Seigneur, enseigne-moi tes jugements. Tu es béni, Maître, instruis-moi par tes jugements. Tu es béni, Saint, illumine-moi par tes jugements. Seigneur, ta miséricorde est pour les siècles ; ne méprise pas l'œuvre de tes mains. À toi convient la louange, à toi convient l'hymne, à toi convient la gloire Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

VÊPRES dimanche et semaine / 12

Litanie des demandes

Paix à tous.

Et à ton esprit.

Inclinons la tête devant le Seigneur.

Devant toi, Seigneur.

Seigneur notre Dieu, qui as incliné les cieux et en es descendu pour le salut du genre humain, penche ton regard sur tes serviteurs et sur ton héritage. C'est devant toi, Juge redoutable et ami des hommes que tes serviteurs inclinent la tête et courbent la nuque. Ce n'est pas des hommes qu'ils attendent le secours, mais c'est en ta miséricorde qu'ils espèrent et c'est Ton salut qu'ils reçoivent. Garde-les en tout temps, ce soir et cette nuit qui approche, de tout ennemi, de toute action hostile du démon, des vaines réflexions et des pensées mauvaises.

Car la puissance de Ton règne est bénie et glorifiée, Père, Fils et Saint Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

Amen.

VÊPRES dimanche et semaine / 13

Apostiches

Le dimanche on intercale les versets du psaume 92 entre les stichères des apostiches.

Stichère 1

Le Seigneur est entré dans son règne, Il s'est revêtu de splendeur.

Stichère 2

Car il a affermi l'univers qui ne sera pas ébranlé.

Stichère 3

À ta maison convient la sainteté, Seigneur, pour la suite des jours.

Stichère 4

Gloire au Père, au Fils et au Saint Esprit.

Doxastikon

Maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Théotokion.

VÊPRES dimanche et semaine / 14

Les jours ordinaires du dimanche au jeudi, on intercale le psaume 122 entre les stichères des Apostiches

Stichère 1

Vers toi, je lève les yeux,
vers toi qui habites dans le ciel.
Comme les yeux des serviteurs
sont fixés sur les mains de leurs maîtres,
comme les yeux de la servante
sont fixés sur les mains de sa maîtresse,
ainsi nos yeux sont tournés vers le Seigneur
notre Dieu, jusqu'à ce qu'il ait compassion de
nous.

Stichère 2

Aie pitié de nous, Seigneur, aie pitié de nous,
car nous avons été par trop rassasiés de
mépris, notre âme en a été par trop rassasiée.
A ceux qui sont dans l'abondance, l'opprobre,
et aux orgueilleux, le mépris !

VÊPRES dimanche et semaine / 15

Le vendredi soir

Stichère 1

Dieu est admirable dans ses saints.

Stichère 2

Dans ses saints qui sont sur la terre, le Seigneur a rendu admirables, en eux, toutes ses volontés.

Stichère 3

Bienheureux ceux que tu as élus et pris avec Toi, Seigneur.

Si Alleluia aux matines

Stichère 1

Bienheureux ceux que tu as élus et pris avec Toi, Seigneur.

Stichère 2

Et leur souvenir durera de génération en génération.

Gloire au Père, au Fils et au Saint Esprit.

Doxastikon

Maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Théotokion.

VÊPRES dimanche et semaine / 16

Cantique de Siméon

Lu par le prêtre ou si absent, le supérieur

Maintenant Maître, Tu peux laisser aller en paix ton serviteur selon ta parole, car mes yeux ont vu ton salut, que tu as préparé à la face de tous les peuples, lumière pour la révélation aux nations et gloire de ton peuple Israël.

Saint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous. (3 x)

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Très-Sainte Trinité, aie pitié de nous. Seigneur, purifie-nous de nos péchés. Maître, pardonne-nous nos iniquités. Saint, visite-nous et guéris nos infirmités à cause de ton Nom.

Kyrie eleison. (3 x)

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Notre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour ; pardonne-nous nos offenses comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés, et ne nous soumets pas à la tentation, mais délivre-nous du malin.

Car à toi appartiennent le règne, la puissance et la gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

Amen.

Les jours ordinaires, après les apolytikia, le Prêtre dit, devant les portes fermées, la litanie instante.

VÊPRES dimanche et semaine / 17

Sagesse !

Père donne ta bénédiction.

Que soit béni celui qui est béni, le Christ notre Dieu, en tout temps, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Amen. Affermis, Seigneur, la sainte foi des chrétiens orthodoxes, ta sainte Eglise, ainsi que cette communauté pour les siècles des siècles.

Très sainte Mère de Dieu, sauve-nous.

Toi plus vénérable que les Chérubins, et incomparablement plus glorieuse que les Séraphins, qui sans corruption enfantas Dieu le Verbe, toi véritablement Mère de Dieu, nous te magnifions.

Gloire à toi, Christ Dieu, notre espérance, gloire à toi.

Gloire au Père... Maintenant...

Kyrie eleison (3 x).

Père, donne la bénédiction.

Que (Celui qui est ressuscité d'entre les morts,) le Christ notre vrai Dieu, ..., ait pitié de nous et nous sauve, car Il est bon et ami des hommes.